

Studentermedhjælper med stærke sprogkundskaber i dansk og engelsk

Elsker du at nørde med sprog, tekst og oversættelse? Har du stærke sprogkundskaber på både dansk og engelsk – og er du studerende?

Omnibus søger netop nu en ny studentermedhjælper, som får som sin opgave at oversætte og versionere avisens indhold til engelsk målrettet universitetets internationale studerende og medarbejdere.

Om stillingen

Til oversættelse benytter vi blandt andet oversættelsesprogrammet Phrase. Du vil blive oplært i at arbejde med maskinoversættelse i Phrase suppleret med GAI. Arbejdet består i at efterredigere og optimere de maskinoversatte artikler. I nogle tilfælde vil der også være brug for at tilpasse dele af teksterne til den internationale del af målgruppen, for eksempel ved uddybende forklaringer eller tilføjelse af faktabokse. Andre gange kan det handle om at finde en rammende oversættelse til en dansk vending, metafor eller et ordsprog, som ikke lige lader sig oversætte direkte. I det hele taget handler det om at kvalitetssikre sproget og tonen i Omnibus' engelsksprogede indhold.

Du bliver en aktiv del af et kreativt og journalistisk miljø på Omnibus' redaktion, som består af to professionelle journalister og fire studentermedhjælpere. Vi udgiver løbende nyheder til universitetets medarbejdere og studerende – hvor du vil være med til at præge avisens output til den internationale del af målgruppen, som tæller studerende og medarbejdere fra hele verden.

Vores forventninger til dig

Vi forventer, at du har stærke dansk- og engelskkundskaber, for eksempel i kraft af din uddannelse, udlandsophold eller anden erfaring. Med andre ord forventer vi, at du læser og forstår dansk på et højt akademisk og journalistisk niveau og er i stand til at formulere dig skriftligt på engelsk med et korrekt og levende sprog. At arbejde med journalistisk oversættelse kræver både præcision og kreativitet, og du skal have evnen og lysten til at navigere i mange forskellige teksttyper, emner og terminologier. Den ene dag oversætter du tekster om Kapsejladsen, den anden dag handler det måske om Kandidatreformen.

Det vil veje tungt, hvis du har prøvet kræfter med at oversætte tekster fra dansk til engelsk – med eller uden hjælp fra GAI eller maskinoversættelse, og at du i det hele taget interesserer dig for international formidling.

Det vil også være en fordel, hvis du har berøring med det internationale miljø på Aarhus Universitet.

Ansøgningen skal skrives på engelsk

Du skal skrive din ansøgning på engelsk. CV og bilag må dog gerne være på dansk. I din ansøgning bedes du vedlægge dokumentation for dine engelskkundskaber og også gerne eksempler på oversættelser fra dansk til engelsk eller anden engelsk tekstproduktion, du har lavet.

Ansøgere, der tilbydes en samtale, vil forud for samtalen blive bedt om at udarbejde en kort prøveoversættelse, som indgår i vurderingen.

Løn og ansættelse er henhold til overenskomst mellem Finansministeriet og HK/STAT. Da der er tale om en stilling som studentermedhjælper, er det et krav, at du er studerende på en videregående uddannelse.

Har du spørgsmål til stillingen, kan du kontakte redaktør Marie Groth Andersen på mobil 5133 5053 eller mail mga@au.dk.

Aarhus Universitet vil være en attraktiv og inspirerende arbejdsplads for alle og ønsker en kultur, hvor hver enkelt kan udfolde og udvikle sig. Vi ser ligestilling og diversitet som en ressource og opfordrer derfor alle interesserede til at ansøge.

Ansøgning sendes via Aarhus Universitets rekrutteringssystem, som kan tilgås under stillingsopslaget på Aarhus Universitets hjemmeside.

Ansøgningsfrist:
20. april 2026

Institut/VD-område:
AU IT

Faglig kontaktperson:
Marie Groth Andersen
Ansvarshavende
redaktør
+4551335053
mga@au.dk
+4551335053

Antal ledige stillinger:
1

Timer pr. uge:
8

**Forventet
tiltrædelsesdato:**
01-05-2026

Om Aarhus Universitet

Aarhus Universitet er et fagligt bredt og forskningsintensivt universitet med høj kvalitet i uddannelse og forskning, og et stærkt engagement i samfundsudviklingen nationalt og globalt. Universitetet tilbyder et inspirerende uddannelses- og forskningsmiljø for 37.000 studerende og 8.700 medarbejdere med en årlig omsætning på 8,3 mia. kr. Læs mere på www.au.dk